EGZEMPLARZ OKAZOWY

PAŃSTWOWA ORGANIZACJA
IMPREZ ARTYSTYCZNYCH
"[illegible]"
Państwowe Przedsiębiorstwo Wyodrębnione
W-wa, ul. Nowogrodzka 49
1179

FELIKS NOWOWIEJSKI

RÓŻE DLA SAFO

POEMAT

NA SOPRAN I FORTEPIAN

POLSKIE WYDAWNICTWO MUZYCZNE

FELIKS

NOWOWIEJSKI

„RÓŻE DLA SAFO" „ROSES POUR SAPHO"

POEMAT POÈME

NA SOPRAN Z FORTEPIANEM LUB Z ORKIESTRĄ

POUR SOPRANO ET PIANO OU SOPRANO ET ORCHESTRE

I. GLUKUPIKROS. II. FAON. III. ŚMIERĆ SAFO. IV. EPITAFIUM

SŁOWA PAROLES DE

MARIA JASNORZEWSKA-PAWLIKOWSKĄ

Partytura i głosy orkiestry — do wypożyczenia

Partition et parties d'orchestre — en location

POLSKIE WYDAWNICTWO MUZYCZNE
KRAKÓW

Copyright 1947 by Polskie Wydawnictwo Muzyczne, Cracow, Poland
Copyright assigned to Sesac Inc. N. Y.
Wyłączne przedstawicielstwo na Stany Zjednoczone A. P., Dominia, Kanadę i Meksyk
Przedstawicielstwo Wydawnictw Polskich „P. W. P. — Warszawa"

M-08371 Zakłady Graficzne „Styl" w Krakowie

kd
7634

BIBLIOTEKA
Warszawskiego
Tow. Muzycz.
№ 191/53
5331

„ROSES POUR SAPHO"

POÊME
pour soprano et piano
(ou orchestre)

Paroles de
Maria Jasnorzewska-Pawlikowska
Version française de F.X. Puslowski

„RÓŻE DLA SAFO"

POEMAT
na sopran i fortepian
(lub z orkiestrą)

Słowa
Marii Jasnorzewskiej-Pawlikowskiej

FELIKS NOWOWIEJSKI
Op. 51

I

GLUKUPIKROS

Tranquillo

Canto

Piano

mf

Już wte-dy w Mi-ty-
Dès lors à Mi-ty-

f

le - nie, jak i w ca-łej Les - bos, ob - ca jasnym, ga - jo - wym i nad-mors - kim
lè - ne, dans les nuits de Les - bos, par quant les Dieux Syl-vains, tu vis sans se-cous - se l'a -

p dim.

boż - kom, u - pa - dłaś, Mi- łoś - ci, pod cięża-rem łez, pod cięża-rem łez, bo jak
mour de-ce-vant te jet- ter un os, jetter un os, te reser-vant, re- - ser -

poco rall. a tempo

p poco rall. a tempo

Copyright 1947 by Polskie Wydawnictwo Muzyczne, Cracow, Poland.
Copyright assigned to Sesac Inc. N. Y.
Wyłączne przedstawicielstwo na Stany Zjednoczone A. P., Kolonie, Dominia oraz Kanadę i Meksyk
Przedstawicielstwo Wydawnictw Polskich „P. W. P. – Warszawa".

P.W.M.
95

1

dziś, by-łaś słod- ko gorz- ką...
vant ai-gre dou- - - ce

string.

string.

f Sa- - fo Sa- - fo
Sa- - pho Sa- - pho

ff

f

sf sf

2

3

mf

z pu- chem nad war- gą,
du- vet aux le- vres,

Sa-fo fioł-ko-wło-sa
Sa-pho des fiè-vres!

3

3

gdy mi-ło- sna zgnę- bi- ła ją przy- krość
Sous les Plé- ia- des à Les- bos,

za-pa-trzo- na w Ple-
sous les Plé-

p poco espress.

dolce

ja- - dy,
ia- - des

3

wschodzące w nie-bio- sach
tu persi-flais E-ros

na-zy-wa- ta E-
tu per-si-flais

mf

p

ro- sa:
E- ros:

glu-ku-pi-kros!...
Glu-ku-pi-kros!...

pp

Ped.

II

PHAON FAON

3 Poco con moto (quasi $\frac{2}{4}$)

leggiero

Sa - fo, śnia - da Sa - fo dłu - go - o - ka, dro - bna i nie - po-
Sa - pho peu gran-de aux jeux en a - man-de pe-tit ros-si-gnol

zor - na jak zwy - kle sło - wi - ki, po - ko-
gris c'est bien par Pha - on par Pha-

cha - ła nie - ja - kie - go Fa - o - na, że - gla -
on que ton coeur fut pris, que ton coeur

rza u - ro - - dy prze - dniej, któ - ry, choć
fut pris, par Pha - on ré - frac -

4

mło - dy, lecz nie - na - wi - dził li - ry-ki, wszcze - gól-
tai - re à tou - te ly - ri - que, mais sur-

no - ści sa - fic - kiej o - dy
tout à l'o - de Sa- phi - que.

5 **Moderato** molto espressivo

Jak - żeś u - bo - gą by - ła, sio-stro, przed nim, ty coś de-
Nous ar - dons quand nous ai - mons; soeur, quels è - bats un homme de

mo - nów u-si- dli - ła ty- lu!
mer sur - passe les dé-mons

Jak po-kor-ną
et tu pen-

pesante

Ped.

w je-go ra- - mio- - nach
sais mou-rir dans ses bras

string.

agitato f

Ach!
Ah!

string.

f

ff agitato fff

6 Moderato

bo czem był-by sło- - wik bez swo-je-go try- - lu?
pau-vre oi-seau pau-vre oi-seau trem-blant et mal- ha-bi-le,

mf

m.s.

Ped.

(Declamation)

Sło-wik w oczach głu-che-go
pau-vre ro-si-gnol sans trille!

7 Andantino

mf

Czem jaś-
Que sont

p pp

Ped.

p dolcissimo

Ped.

mi- ny, nar- dy i fiof- ki poz ba- wio- nym wę- chu lub bez-
vio- let-tes nard ou jas- min pour le men- diant au bord du che-

no- sym
min?

Czem dla śpią- cych u- fu- - da księży-
Au dor- meur, au dor- meur Sourd la

8

co- - - wej no- cy o- ple- cio- nej ga- lak- ty-ki
nuit et la har- pe a- vec la voie lac- tée en è-

8

szar- fą?
char- pe?

p

A! - - - - - - - - - - - - - - - -
Ah! - - - - - - - - - - - - - - - -

8

ff

8 Moderato molto appasionato

string.

mf

Sa - fo, Sa - pho,

Sa - fo, nat- doux re - nom,

8

f pp mf string.

Ped. Ped.

f

chnio - - - na! Sa - - - pho!

f

rall. a tempo tranquillo

Więc się i do-cze-ka-łaś El - le fut le plai-sir,

p

za - słu-żo-nej wzgar - dy di - - ra-t'on,

nie - ja-kie-go Fa - o - na! d'un quel-con-que Pha- on!

mf p

III

LA MORT DE SAPHO

ŚMIERĆ SAFO

9 Grave

Pó-e- tka, Po-è- te,

f

Andantino

sa - mo-bój-czy- ni que la mort guet- te,

lo - ki roz-wiaw- szy tord ta cheve-lu - re vio-

fioł - - - - - ko- we nad let - - - - - te, l'om

p

wo - - - dą sto - - i bre te trou- bla...

„Sa - „Sa -

cresc.

mf

- - fo! Sa - fo! co chcesz u - czy -
- - *pho!* *Sa - pho!* *Sa-pho que cher-che tu*

f *ff* *f*

10 *f* Andante

nić ?"
la ?"

„Chcę mo - rze za - rzu - cić na gło - wę, by
„La mer vent prendre sans vains a - lar - mes le

p *mf*

rit.

nikt nie doj - rzał łez mo - ich, łez mo -
gout a - mer de mes lar - - mes, de mes lar -

p

ich "
mes."

tranquillo

p *pp*

Ped.

IV

EPITAPHE EPITAFIUM

11 Moderato

f

My - ślę o to - bie, Sa - fo, tu u wrót He-
Je son-ge à ta gloi-re Sa - pho, chan - teu - se hél-

p *mf*

lla - dy, gdzie mnie noc gwia-zdo- mor - ska z prze-szło - ścią je-
lè - ne, chan-teu-se hel-lè - ne sans de-faut

sf *mf*

dno - - czy...
Sa - - pho

zry-wam dla cie - bie kil-ka róż,
Je cueille pour toi des ro- ses,

gwiaź-
pau- vres

mf

12
Andante

dzi - stych bla - dych
cho - - - ses,

espress.

p

„A sło - dszy za- pach
des rosès cueil-lis sans

Lento
mf *tranquillo*

rò - ży,
bruit,

gdy zer-wa- na
ton par-fum dans la

w no-cy,"
nuit,

gdy zerwa - na
ton parfum dans

p

dolcissimo

p *pp*

w no - - cy...
la nuit...

w no - - cy...
la nuit...

mf

pp

Ped.

6 — 191/11

POLSKIE WYDAWNICTWO MUZYCZNE

KRAKÓW, BASZTOWA 23

PIEŚNI

NA GŁOS Z FORTEPIANEM

KARŁOWICZ M.
— 3 Pieśni
„Nie płacz nademną ...“
„Najpiękniejsze piosnki.“
„Pod jaworem.“

KASZUBSKIE PIEŚNI
— Zeszyt I i II

ŁABUŃSKI F. R.
— 2 Pieśni
(Lato. Kozice.)

MAKLAKIEWICZ J.
— Pieśń o burmistrzance
— Pieśni japońskie
(part. ork. i głosy — do wypożyczenia)

MALISZEWSKI W.
— 4 Pieśni
(„Myślałem...“ Pieśń wiosenna.
„Bywają dnie ...“ Czeremcha)

MONIUSZKO ST.
— 32 Pieśni wybranych
(Zeszyt I i II)
— „Straszny Dwór“ — opera
(wyciąg fortepianowy)

NOWOWIEJSKI F.
— „Róże dla Safo“
(Glukupikros. Faon.
Śmierć Safo. Epitafium)
(part. ork. i głosy — do wypożyczenia)

PANKIEWICZ E.
— 6 Pieśni
(Zwiędły listek. On i ona.
Kwiatek. Mazurek.
Kołysanka. Dziedzina ojczysta)

PERKOWSKI P.
— 2 Pieśni
(Pokłon. Kochanka.)
— 2 Uty japońskie
(„Szu, szu ...“ „O, jakże
dłuży mi się czas.“)

RĄCZKOWSKI F.
— „Ojcze nasz“
(z organami)

SZELIGOWSKI T.
— Pieśni zielone
(Lilie. Dęby. W olszynie. Chmiel.)

SZOPSKI F.
— 2 Pieśni
(Zawód. „Choć pól i łąk ...“)

SZYMANOWSKI K.
— 12 Pieśni kurpiowskich
(Zeszyt I, II i III)

WIECHOWICZ S.
— 4 Pieśni
(Kołysanka lalek. Pocałunek.
„A kto Ciebie“. „Ta kolebka“.)

LITERATURA PEDAGOGICZNA

CONCONE G.
Wokalizy op. 9
— na głos wysoki
— na głos średni
— na głos niski

EGZEMPLARZ OKAZOWY

PAŃSTWOWA ORGANIZACJA
IMPREZ ARTYSTYCZNYCH
"ARTOS"
1179
Państwowe Przedsiębiorstwo Wyodrębnione
W-wa, ul. Nowogrodzka 49

FELIKS NOWOWIEJSKI

RÓŻE DLA SAFO

POEMAT

NA SOPRAN I FORTEPIAN

POLSKIE WYDAWNICTWO MUZYC